



中央音乐学院
CENTRAL CONSERVATORY
OF MUSIC

YANG YUKI Erhu Postgraduate Concert

楊雪

二胡硕士学位音乐会

艺术总监 于红梅教授
指导老师 田再励教授

2018 11/11 时间 14:30

地点 中央音乐学院综合楼201演奏厅

主办 中央音乐学院民乐系





PROFILE

田再励 (中央音乐学院教授、演奏家 教育家)

Tian Zaili

1958年8月出生于内蒙古包头市。自幼喜爱音乐。5岁开始学习吹笛子，后学习二胡。

1977年考入中央音乐学院民乐系，师从著名音乐理论家，民乐教育家蓝玉崧教授。1982年毕业，留校任教。现任中央音乐学院民乐系二胡教授，博士研究生导师，拉弦教研室主任。

1984年在“北京第三届青年二胡演奏会”比赛中获第三名。

1987年，1992年分别率队获全国“广东音乐”邀请赛，海内外“江南丝竹”比赛一等奖。1990年11月在北京音乐厅举办田再励二胡独奏音乐会。1997年2月在包头市东河区区委礼堂举办田再励二胡独奏音乐会。1998年8月参加在新加坡举行的“琴韵生辉”郝贻凡，田再励，许学东“民族器乐专场音乐会”。2003年11月在中央音乐学院音乐厅举办“黄河，田再励师生音乐会”。

2005年4月在中央音乐学院音乐厅举办田再励二胡独奏音乐会。2009年4月在中央音乐学院音乐厅举办“田再励，乔蕊师生二胡音乐会”。

先后录制出版了《刘天华二胡曲集》、《阿炳全集》、《现代二胡名曲》（广州白天鹅音像出版社）《广东音乐》（中国文联出版社）等二胡、高胡个人专辑；《音乐课堂》（广州杰盛），《名家名曲》（北京环球）等VCD教学片；著有《二胡基础教程》（中国戏剧出版社）。

先后录制出版了《刘天华二胡曲集》、《阿炳全集》、《现代二胡名曲》（广州白天鹅音像出版社）《广东音乐》（中国文联出版社）等二胡、高胡个人专辑；《音乐课堂》（广州杰盛），《名家名曲》（北京环球）等VCD教学片；著有《二胡基础教程》（中国戏剧出版社）。

出访日本，韩国，新加坡，马来西亚，泰国，香港，澳门及英国，法国，加拿大，匈牙利，芬兰等国家和地区演出，讲学。中国音乐家协会会员，中国二胡学会，中国民族管弦乐学会常务理事，北京广东音乐联谊会名誉会长。

1958年中国内モンゴルの包頭市生まれ。幼い頃から音楽を愛し、6歳から笛と二胡を学び始める。1977年中央音楽学院に入学し、著名な音楽理論家で教育家でもある藍玉崧教授のもとで学ぶ。1982年卒業と同時に、中央音楽学院教員となる。

現在は同学院にて修士大学院及び博士号指導教授として、また擦弦楽器研究室主任として教鞭を執る。

1984年“北京第三回青年二胡演奏会”コンテスト第3位。1987年、1992年それぞれ演奏チームを引き連れ全国“広東音楽”招待コンクール、国際“江南糸竹”コンテスト優勝。1990年北京コンサートホールにて“田再励二胡コンサート”を開き、1997年内モンゴル包頭にて、その後香港、シンガポールなどで数多くのコンサートを開催し好評を得る。世界各国でも講義公演を行い、長年交流を続けている。

「劉天華二胡曲集」「阿炳全集」「現代二胡名曲」「広東音楽」二胡高胡のアルバムと「名家名曲」などを収録。著書には「二胡基礎教程」がある。

中国音楽家協会会員、中国二胡学会理事、中国民族管弦楽常務理事、北京広東音楽交歓会名誉会長。

Tian Zaili was born in Baotou in Inner Mongolia, China, in 1958. He loved music from a young age and began learning the flute and erhu when he was 6 years old. From 1977, he studied at the Central Conservatory of Music under Prof. Lan Yusong, a famous musical theorist and educator. Upon graduating in 1982, he was hired by the Central Conservatory of Music. He currently teaches Masters and PhD courses and is head of the bowed string instrument department. In 1984, he won 3rd place at the 3rd Beijing Youth Erhu Contest.

He led performance teams to victory at the National Guangdong Music Invitational Contest in 1987 and the International Jiangnan Sizhu Contest in 1992. He held the first Tian Zaili Erhu Concert at the Beijing Concert Hall in 1990, and the second in Baotou in Inner Mongolia in 1997. Following that, he held numerous concerts in Hong Kong, Singapore, and other areas to great acclaim.

He has performed and lectured in many countries around the world and promoted musical exchanges for many years.

His recorded works include Masterpieces of Famous Composers and the erhu and gaohu albums Liu Tianhua Erhu Collection, Abing Complete Works, Modern Erhu Masterpieces, and Guangdong Music.

He has written a book titled Basic Erhu Course.

He is a member of the Chinese Musicians' Association, director of the Chinese Erhu Society, standing director of the Chinese National Orchestra, and honorary president of the Beijing-Guangdong Music Exchange Committee.

楊雪 (二胡)

Yang Yuki, Erhu

自幼起喜爱日本文学、文化和音乐，曾获书法展冠军。

从高中，大学时期学习从室町时代流传下来的小笠原流礼法，取得了(花鬘皆传)资格。大学时期攻读东京经济大学经济学部学士学位，之后进入上市公司就职。工作数年后，迷上二胡的音色而立志走上音乐道路，师从日本二胡演奏第一人杨兴新先生。

2014年获得日本政府“中国政府奖学金留学”全额奖学金，赴“中国北京中央音乐学院”留学。师从田再励教授，进一步深造。之后被本校研究生院录取，目前正在进修硕士课程。

学习二胡的过程中，也在日本全国进行演奏活动，怀揣着将“二胡所蕴含的音乐力量”传递给更多的人的愿望，在各地的养老院，残疾人福利设施、受灾地等处进行多次慰问演出。

同时还参加了中日友好活动，祝愿中日永远友好和平，致力于成为中日之间的友好桥梁。

今年正值中日友好条约缔结40周年，希望这场音乐会能够成为中日友好交流的一环。

幼少より日本文学・文化と音楽に親しみ成長。書道展にて最優秀賞を得た経験もある。

高校、大学時代には、室町時代から伝わる小笠原流礼法を学び、「花鬘伝(はなかずらのでん)」を授かる。大学は東京経済大学経済学部学士号取得、のちに一部上場企業へ入社、数年間の勤務経験を経て、二胡の音色に惹かれ音楽の道を志す。日本にて二胡奏者の第一人者である楊興新氏に師事。

2014年には日本政府が行う「中国政府奨学金留学」に全額免除留学生に選ばれ「中国北京中央音楽学院」へ留学。進修生として田再励(デンザイリ)氏に師事し、更なる研鑽を積む。同校大学院にて修士試験に合格し、現在修士課程履修中。

二胡を学ぶ中、日本全国で演奏活動を行う。「二胡が持つ音楽の力」をもっと多くの方にと各地の老人ホームや障害者施設、震災の被災地などで数多くの慰問演奏を続けている。

日中友好イベントにも参加、日本と中国の永久的な友好平和を願い、その「架け橋」になりたいと願っている。今年は日中平和友好条約締結40周年にあたり、このコンサートが日中友好の一端になれば幸いです。

Has been intimately familiar with Japanese literature, culture, and music from a young age. Has also received a top award for excellence in a calligraphy exhibition.

Studied the Ogasawara-ryu style of etiquette that has been passed down since the Muromachi period while in high school and university, and received the Hanakazuranoden Etiquette Qualification. Earned a bachelor's degree from the economics department at Tokyo Keizai University and later joined a highly-valued company listed in the first section of the Tokyo Stock Exchange. After several years of working, discovered the charms of the sound of the erhu instrument and aspired to follow the path of a musician. Began studying under the guidance of the number one erhu player in Japan, Mr. Yang Xing Xin.

Was chosen by the Japanese government's "Chinese Government Study Abroad Scholarship" program to receive a full scholarship to study abroad at the Central Conservatory of Music in Beijing, China. Studied under Mr. Denzairi as a postgraduate student and further honed musical skill with diligent study. Passed the examination to enter the master's program at the same Conservatory, and is currently taking master's level courses. Gives performances throughout all Japan while continuing to study the erhu. Has and continues to perform at many nursing homes, facilities for the handicapped, and disaster-hit regions in every part of Japan, so that more people may understand the "power of music contained in the erhu."

Also participates in Japan-China Friendship Events, wishes for an eternal and cordial peace between Japan and China, and seeks to become a "bridge" linking the two countries. With the 40th anniversary this year of the signing of the Japan-China Treaty of Friendship, hopes that this concert becomes a part of the friendly relationship between Japan and China.



PROFILE



鈴木 美香 (钢琴) *Mika Suzuki, Piano*

自5岁起学习钢琴。在国立音乐大学附属音乐中学及该大学的钢琴专业学习古典钢琴及西方乐理。自1994年起开始作为钢琴·键盘手参加演出。现在参加了日本和太鼓演奏家御木裕树领衔的团队“HIROKI BAND”，津轻三味线佐佐木光义的团队“音多福”等多个团队、乐团、组合。另外还活跃在录音等领域。截至目前，曾和东原力哉，Kuriya Makoto，渡边香津美，BIG HORNS BEE等艺人共同演出。并且，作为作曲家，为“HIROKI BAND”等创作很多歌曲。此前曾多次与二胡演奏家楊雪在日本国内同台演出，为了扩大表演范围，支持其进一步去中国深造。在毕业演出时，想要表现出具有日本人特色的节目，将其平日里“想要成为沟通中日之间的桥梁”的想法融入其中，这点非常完美。今后希望能够再有机会与她同台演出。

5歳よりピアノを習い始める。国立音楽大学附属音楽高等学校、同音楽大学ピアノ科にてクラシックピアノや西洋音楽理論を学ぶ。1994年より、ピアノ・キーボード奏者として活動を始め、現在は和太鼓奏者御木裕樹率いるグループ『HIROKI BAND』、津軽三味線・佐々木光義のグループ『音多福(おたふく)』等、他様々なグループ、バンド、ユニットに参加。他、レコーディング等、幅広く活動している。これまでに東原力哉、クリヤマコト、渡辺香津美、ビッグホーンズビー、他様々なアーティストと共演。また作曲家としても、『HIROKI BAND』などに、数々の楽曲を提供している。二胡奏者、楊雪とは、これまで日本国内で共演を重ねてきていますが、表現の幅を広げるべく、さらに中国で勉強するというその熱意をとて応援しています。卒業コンサートを行うにあたり、日本人らしさも表現したいというプログラムは、「日本と中国の架け橋になりたい」という日ごろからの彼女の思いも込められ、とても素晴らしいと思います。またその舞台上、共演できることを嬉しく思います。

Started learning to play the piano at age five. Studied classical piano and Western music theory in the piano department of the Kunitachi College of Music Senior High School and the same music college. Started actively performing with the piano and keyboard in 1994 and currently participates in "HIROKI BAND," a group led by Japanese drum performer Hiroki Miki, "Otafuku," the group of Tsugaru-shamisen player Mitsuyoshi Sasaki, and other groups, bands, and units. He is also active in a wide range of areas such as recordings. In the past, he has collaborated with various artists such as Rikiya Higashihara, Makoto Kuriya, Kazumi Watanabe, and BIG HORNS BEE. Also, as a composer, he also provides numerous songs to "HIROKI BAND" and others. I have collaborated domestically multiple times with erhu performer Yang Yuki in the past, and I am incredibly supportive of her passion and her studying in China to widen the range of her expressions. In conducting this graduation concert, this program that expresses her identity as a Japanese also includes her frequent wishes of "wanting to become a bridge between Japan and China," and I think it is absolutely wonderful. I am glad that I am able to collaborate with her once again on that stage.



赵璐 (钢琴) *Zhao Lu, Piano*

2005年考入中央音乐学院附小钢琴专业，师从赖元培教授，2008年保送至中央音乐学院附中，2014年以优异成绩考入中央音乐学院钢琴专业。师从谭小棠副教授。曾荣获星海杯钢琴比赛三等奖，赴贝多芬德国钢琴音乐节比赛三等奖。2015年受邀去意大利伊莫拉国际钢琴音乐节音乐会，受到一致好评。2016年在浙江举行钢琴三重奏专场音乐会。

2005年中央音乐学院附属小学校ピアノ課入学、頼元培教授に師事。2008年中央音乐学院附属中学に推薦入学。2014年中央音乐学院ピアノ課に優秀な成績で入学、譚小棠副教授に師事。星海杯ピアノコンクール第三位。ベートーベン音楽祭ピアノコンクール第三位。2015年イモラサマーフェスティバルにて演奏し好評を博す。2016年浙江省にてピアノ三重奏コンサート特別公演を開催。

In 2005, enrolled in the piano major in Central Conservatory of Music Primary School and learned from Professor Lai Yuanpei. In 2008, was recommended for admission into Central Conservatory of Music Middle School. In 2014, enrolled in the piano major in Central Conservatory of Music with distinction and learned from Associate Professor Tan Xiaotang. Won the third prize in Xinghai Cup Piano Competition and German Beethoven Piano Music Festival, respectively. In 2015, was invited to Italy to participate in Imola International Piano Music Festival concert and was spoken highly of by the public. In 2016, held her piano trio special concert in Zhejiang.



井上 良平 (和太鼓、三味線) 齊藤 秀之 (鳴り物) 井上 公平 (和太鼓、三味線、篠笛)
Ryohei Inoue Hideyuki Saito Kobei Inoue

双胞胎井上良平和井上公平高举“音乐无国界。但我们的音乐有国籍”主题展开相关活动，在(鬼太鼓座)担任主要演奏者已经12年了。秀在鼓童担任伴奏师17年，是一位明星演奏者。井上良平，井上公平和秀组成了AUN&HIDE团队。默契配合，魅力四射的AUN&HIDE以和太鼓为主并运用三味线、篠笛，伴奏乐器演出，向世界展现日本传统和当代的精妙，是新型和乐器演奏者。他们被日本文化厅任命为2011年文化交流大使，在亚洲四个国家巡回演出，之后又在亚洲十个国家成功演出。AUN&HIDE于2013年发行专辑“ONEASIA”。仅3个人组成的和乐器超级三重奏(Super Trio)创作的原创乐曲和现场表演正在扩展开来。现在，他们的演出以“和乐器再发现”为主题，十分精彩，大人和孩子都很着迷，真是能让人目不转睛。楊雪在2017年的ONE ASIA CLASSIC ORCHESTRA 与十三个来自不同国家的音乐家们同台演绎，并加深了互相之间的友谊。

「音楽には国境はない。しかし僕たちの音楽には国籍がある」というテーマを掲げて活動している双子の井上良平と公平は鬼太鼓座に12年間メインプレイヤーとして在籍していた。そして、鼓童に17年間在籍したスタープレイヤーである鳴り物師 秀の3人で結成されたグループ。絶妙に息のあった演奏が魅力のAUN&HIDEは、和太鼓をメインに三味線、篠笛、鳴り物を駆使し、日本の伝統と今を世界に発信する新しい形の和楽器奏者である。文化庁から平成23年度文化交流使に任命され、アジア4ヶ国を回り、その後アジア10カ国ツアーも成功させた。2013年にはAUN&HIDEでアルバム「ONEASIA」をリリース。和楽器スーパートリオとして3人だけのオリジナル楽曲やライブを展開している。いま、「和楽器の再発見」をテーマに、大人から子供までも魅了する彼らのパフォーマンスからは目が離せない。楊雪とは、2017年、ONE ASIA CLASSIC ORCHESTRAにて13カ国のミュージシャン達と共演し、親交を深める。

Wadaiko Drummers
 In 2011, three prominent Wadaiko (Japanese traditional drum) players from two influential troupes began performing together: twin brothers and “Ondenkoza” alums Ryohei and Kohei Inoue, better known as “AUN”, and former “Kodo” member “HIDE”. Their experiences in Japan’s most recognized Wadaiko groups have allowed both acts to be ubiquitous in the world of Taiko and, more recently, abroad.

AUN and HIDE were appointed as cultural exchange ambassadors by the Japanese Agency for Cultural Affairs in 2012, and spent 39 days performing at local schools, workshops, public events, and cultural conventions in Thailand, Laos, Vietnam, and Cambodia. The trio performed alongside local musicians for over 10,000 attendees in 29 events, and were lauded by local media for their efforts at cultural exchange through music. After releasing their debut album “ONE ASIA” in June 2012, AUN and HIDE continued with their international projects; they toured across Bangladesh, India, and Sri Lanka the following November and December, and performed in Brunei and Penang, Malaysia in February 2014 to commemorate the 40th anniversary of Japan’s dialogue relations with the ASEAN alliance of national governments. The trio’s energetic performances bring out the best of Wagakki (Japanese traditional instruments such as the Taiko, Shamisen, Fue, and Narimono) onto the stage. Mastering both the dynamic and lively beats of a Matsuri and refreshing sounds inspired by nature, AUN and HIDE’s music is bound to reach your heart and purify your soul. In the ONE ASIA CLASSIC ORCHESTRA in 2017, Shimu Xue went on stage with musicians from 13 different countries and deepened her friendship with them.

PROFILE



王翊菁 (笛子) *Wang Yi Jing, Flute*

中央音乐学院民乐系竹笛专业大二学生。
2017年以全国专业第二名的成绩考入中央音乐学院，师从中央音乐学院教授—袁非凡先生。

中央音楽学院民楽科の竹笛専攻大学二年生。
2017年には全国専攻分野成績2位の実績で中央音楽学院へ入学。
中央音楽学院教授である袁非凡先生に師事。

Grade 2 student from Central Conservatory of Music majoring in Bamboo Flute. He passed the entry to Central Conservatory of Music as the National second place. His tutor is Professor Yuan Fei Fan in Central Conservatory of Music.



李柔 (扬琴) *Li Rou, Cymbalo*

2012年考入星海音乐学院附中，先后师从蒙美嫩副教授，俞文静老师。
现为中央音乐学院2018级民乐系扬琴专业大一学生，跟随王瑟老师学习。

2012年星海音楽学院附属中学校に入学、前後に蒙美嫩副教授と俞文静先生に師事。
2018年度、中央音楽学院へ入学し、民楽科揚琴専攻として王瑟先生に師事している。

She was admitted by Xing Hai Conservatory of Music – Middle School, Tutors were Meng Mei Nen associate professor and teacher Chou Wen Jing. She is now in Grade 1 Central Conservatory of Music majoring National Music, follow teacher Wang Se.



方腾 (中胡) *Fang Teng, Zhong Hu*

七岁学琴，后就读澳门演艺学院音乐学校。
2015年考入中央音乐学院，师从田再励教授，现就读大学四年级。

7歳で二胡を習い始め、後に澳門演芸学院音楽学校へ入学。
2015年に中央音楽学院に合格し、田再励教授に師事、現在大学4年生として在学中。

Learnt the music instrument from 7 years old then admitted by Macaw Performing Arts Faculty. Central Conservatory of Music from 2015. Grade 4 student, tutor is Professor Tian Zaili.



高悦茗 (中阮) *Gao Yue Ming, Zhong Ruan*

2007年起跟随赵洁老师学习琵琶。2008年以第一名的成绩考入中央音乐学院附小，2010年考入中央音乐学院附中。2016年考入中央音乐学院本科。

2007年からは趙潔先生に琵琶を師事。2008年には中央音楽学院附属小学校へ成績1位で入学し、2010年に中央音楽学院附属中学校、2016年中央音楽学院の本科生として入学。

Followed teacher Zhao Jie learning Chinese Lute, admitted by Central Conservatory of Music Elementary School in 2008 as the 1st place. Admitted by Central Conservatory of Music – Middle School in 2010 and Central Conservatory of Music undergraduate in 2016.

陈隆 (大阮) *Chen Long, Da Ruan*

1998年11月出生于河南，11岁师从中央音乐学院徐阳教授。得到老师的悉心指导后，2011年考入中央音乐学院附小，2012年考入中央音乐学院附中，后师从邱琳老师，现为中央音乐学院大一学生。

1998年11月に河南省で生まれ、11歳で中央音楽学院の徐陽教授に師事し、先生の熱心な指導により2011年に中央音楽学院附属小学校、2012年は中央音楽学院附属中学校に入学。邱琳先生に学びながら、現在中央音楽学院大学一年生。

Born in 1998 at He Nan province, at his eleven years old follow professor Xu Yang at Central Conservatory of Music. Admitted by Central Conservatory of Music – Elementary School in 2011, Central Conservatory of Music – Middle School in 2012, follow teacher Di Lin, Now is in grade 1 of Central Conservatory of Music.



樊京 (笙) *Fan Jing, Sheng*

2009年考入中央音乐学院附中，跟随杨守成教授学习。荣获第四届文华艺术院校奖演奏奖（最高奖）15年考入中央音乐学院本科民乐系，跟随王磊副教授学习至今，现本科四年级。

2009年に中央音楽学院附属中学校へ入学し、楊守成教授に笙を学ぶ。
第四回文華芸術院校賞演奏賞受賞（最高賞）。
2015年に中央音楽学院へ入学し、笙演奏家である王磊副教授に師事。現在大学四年生。

Admitted by Central Conservatory of Music - Middle School, followed professor Yang Shou Cheng. Acquired Performance Award at the 4th Wen Hua Artist College Event (The best award). Admitted by Central Conservatory of Music, Faculty of National Music undergraduate, followed associate professor Wang Lei. Now is grade 4 student.



吳天孺 (板鼓) *Wu Tian Ru, Ban Gu*

1998年生于山东青岛。2004年跟随周正申老师学习民族打击乐。2014年跟随王建华教授继续学习，并于2016年考入中央音乐学院，师从王建华教授、陈冰野老师。现为本科三年级学生。

1998年山東省青島生まれ。2004年、周正申先生に民族打楽器を習い始める。2014年から王建华教授に師事。2016年に中央音楽学院へ入学し、王建华教授、陈冰野先生に学び。現在大学3年生。

Born in 1998 at Shang Dong Qing Dao. Follow teacher Zhou Zheng Shen learning National percussion instrument from 2004 and then follow professor Wang Jian Hua in 2014. Admitted by Central Conservatory of Music in 2016, follow professor Wang Jian Hua and teacher Chen Bing Ye. Now is in grade 3.



PROFILE

澤井 雅恵 (郁生流三代家元 表千家錦秋会教授) Masae Sawai

郁生流(日本插花流派)是于昭和21年(1946年)由初代师傅泽井雅峰建立的。郁生流希望人们在品味插花之美的同时,用心体味文化与教养,以成为一个更完整的人。
 泽井雅恵自儿时起便师从二代师傅泽井刚学习花道与茶道。
 在她成为第三代唯一流派继承人后,她注重插花艺术的原创性,并令“花伴生活”,“花戏”等一系列堪称插花艺术极致的作品诞生于人世。
 目前,她的许多作品正展示于日本插花艺术协会展,目黒雅叙百阶段等花展中。
 她作为新人指导者活跃于花道,茶道的艺术交流中。
 2017年11月的插花国际表演中,伴随着楊雪的二胡演奏,艺术家澤井雅恵为各国大使夫人展示了插花艺术。

郁生流は、昭和21年初代家元澤井雅峰により創流された。いけばなの美しさを喜びながら文化や教養の糧となるものを心に、人間完成への前進手段としての生け花を目指している。
 澤井雅恵は幼少の頃より華道、茶道を2世家元澤井剛に師事し学んだ。3世家元となり、「花のある暮らし」「花遊び」等々いけばなを自己表現の最たるものとしてオリジナリティを大切に作品を心掛けています。
 現在日本いけばな芸術協会展や目黒雅叙園百段階等華展に多数出瓶。華道、茶道共に若手指導者として活躍。
 2017年11月、いけばなインターナショナルにて各国大使夫人の前で楊雪先生の二胡の演奏に合わせていけばなデモンストラーションを行った。

Ikuseiryu was invented by Gahou Sawai of the First generation in 1952. Currently pursuing the beauty of Ikebana, with the mind as a source of cultures and education aiming for Ikebana as a means of progress towards completion of human being, Ikuseiryu Sensei succeeded, “flower playing “ ”flower living “. Works closely related to daily life, Ikebana is the best expression of self expression and works that respect the originality are kept in mind. From the early childhood, studied Ikebana and Tea ceremony from the second generation Sawai Gou. She is activity both Ikebana and Tea ceremony as one of the leaders of the future. In the Ikebana International in November 2017, Ms.Xue carried out a Ikebana demonstration alongside her Erhu performance in front of the wives of the ambassadors.



YANG YUKI ERHU ORCHESTRA (二胡)

2016年4月,在楊雪老师的带领下,成立了这个业余二胡乐团。学员们来自各界,包括公务员,护士,会计师,司机等。大家热爱中国,热爱中国文化,更喜爱中国的民族乐器二胡。用二胡的声音来表现中国民族音乐的美,传播中国的民族音乐文化。该乐团在日本曾参加过很多演出,包括福利院,医院等,为社会作无偿贡献,受到了很大的好评。

楊雪が以前から取り組んできた社会福祉事業への貢献を目的に、自身が運営する日本二胡学院東京大塚教室から団員を募り、2016年4月に楽団を設立。各地の高齢者施設や障害者施設での慰問演奏や、音楽イベントへの参加、東京大塚教室発表会での演奏などを中心に活動している。

皆様と一緒に音楽を楽しみ、演奏する喜びと感動を分かち合いたいと思っております。

We set up this non pro Erhu team by teacher Yang Yuki in April 2016. Members are from many different positions including government officer, nurse, accountant, drivers and etc. We all love China and Chinese culture. We try to make Chinese local music culture influence people by playing Erhu. This band performed many places in Japan including charity house, hospital and etc.

We received a great positive feedback through our passionate dedication to the whole society.



趙溪 Cho Kei 伊集院 尚世 Hisayo Ijuin 松林 泉 Izumi Matsubayashi 沖田 朋子 Tomoko Okita 唯野 容子 Yoko Tadano 金井 由佳 Yuka Kanai 大野 典子 Noriko Ono



飯島 豊子 Toyoko Iijima 山岸 聖子 Satoko Yamagishi 岡崎 みどり Midori Okazaki 朝田 京子 Kyoko Asada 小宮山 太 Futoshi Komiya 北村 公宏 Kimihiro Kitamura

PROGRAM

1. 月夜 刘天华曲

Moon Night : Liutianhua composed

2. 蓝花花叙事曲 关铭曲

Lan Hua Hua Story : Guan Ming composed

3. 豫北叙事曲 刘文金曲

Yubei story music : Liuwenjin composed

4. 北京有个金太阳 藏族民歌 / 蒋才如编曲

Beijing has a golden sun : Tibetan local song / Jiangcairu composed

5. 日本海 杨兴新曲

Japanese Sea : Yang Xing Xin composed

PROGRAM NOTE

刘天华曲：月夜 *Liutianhua composed : Moon Night*

刘天华先生创作于1918年的一首二胡曲，作曲家面对月夜的景色，触景生情。乐曲描绘了夏夜月白风清，繁星点点的优美景色，抒发了热爱自然景物和向往美好生活的多重情感，并刻画了充满矛盾的内心活动。

劉天華が1918年8月に創作した曲。当時、劉天華はふるさとの江蘇省江陰で夏休みを過ごしていた。雲なく澄み渡った夏の夜、心地よい気分になった際、ふとインスピレーションが湧いて、この曲を創り上げたといわれる。

It was made by Mr.LiuTianHua in 1918, Compo was in the moon night and touched. The song describes the clear moon and wind, studded with stars. Express the feeling of loving the nature and beautiful life. At the same time tell us a conflict inner monologue.

关铭曲：蓝花花叙事曲 *Guan Ming composed : Lan Hua Hua Story*

创作于1981年，是陕西省歌舞剧院作曲家关铭根据陕北民歌《蓝花花》的主题音乐素材改编创作而成，是一首带有叙事特点的二胡协奏曲。全曲分为引子，中板，慢板，摇板，尾声五个部分，段落与段落之间的过渡流畅，自然，音乐色彩对比鲜明，是一首颇具深度和感染力的音乐作品。

藍花花叙事曲 陕北民歌（陕西省北部的民謡）「藍花花」は、いわゆる「西北の特色」が濃い民謡で、これも全国的に有名である。「藍花花」は、アイの花、という意味で、ここでは黄土高原の貧しい農村の娘の名前。昔の中国では、結婚や恋愛の自由はなかった。女子は、親が決めた相手のところに嫁がねばならなかった。無邪気で明るい藍花花を表現した部分と嫁ぎ先から逃げ出した悲しい気持ちや、憤りなどの気持ちを表した一曲。

Made in 1981 it was first dramatized from the music story and well known Shan Bei Local Song <Lan Hua Hua>. It is a story telling Erhu concerto. It includes five parts they are introduction, middle part, slow part, shaking part and ending. The transition between paragraphes is natural, The contrast of music color is obvious. It is a much deep and impressive music work.

刘文金曲：豫北叙事曲 *Liuwenjin composed : Yubei story music*

作曲家刘文金创作于1958年的一首二胡曲。乐曲采用叙事手法，叙述了作者的家乡在旧社会所经历的苦难，劳动人民对自由的渴望和推翻旧势力的欢乐情怀，表现了豫北人民乐观，豪爽的性格。抒发了他们对新生活的热爱，对美好未来充满信心的真挚情感。

劉文金が1958年に創作した曲。豫北地方の人々の過去の苦しい生活と中華人民共和国建国以降の喜ばしい変化、さらに未来のすばらしい生活に対する憧れを描いた作品。ほとぼしる感情が表現されており、心の琴線に触れるような曲調となっている。

Composer Liuwenjin composed this song in 1958. The song tells a story what people suffered from his hometown in the old society. People were eager to chase the freedom and bring down the old party. It showed Yubei people's character of optimism and frank. They love the new life and really looking forward to the bright future from their deep inside heart.

PROGRAM NOTE

藏族民歌 / 蒋才如编曲：北京有个金太阳

Tibetan local song / Jiangcairu composed : *Beijing has a golden sun*

《北京有个金太阳》是蒋才如根据禾雨作曲的藏族民歌《北京有个金太阳》为音乐素材改编而成的二胡名曲。作品主题轻快愉悦，活泼欢欣，旋律颇具藏族踢踏舞风。而后歌唱性的慢板，曲调优美舒展，委婉动听，韵味独具。

「北京有個金太陽」は蔣才如が禾雨作曲のチベット民謡を題材に二胡曲に編曲した名曲。作品は軽快かつ愉快、明るい旋律はチベット族の踊っているさまを彷彿とさせる。またゆったりとした部分は伸びやかに歌っているように、独特な旋律が織りなす一曲。

〈Beijing has a golden sun〉Jiangcairu composed this song according to the same name Tibetan local song composed by Heyu. The theme is very recreational and grateful. The rhythm is very similar to Tibetan Tap dance. The post song singing style slow pace is beautiful and soft, touching and last appeal.

杨兴新曲：日本海 *Yang Xing Xin composed : Japanese Sea*

日本海是杨兴新在1995年为第3次七夕音乐会所创作的乐曲。很久很久以前，日本和大陆同处陆地，那时还没有日本海。而现在，日本和大陆之间隔着辽阔的日本海。日本人的坚强，温柔、深厚的爱令人感动，想用二胡表现日本的时候，浮现出的主题便是日本海。

作品分为两部分。一部分是灰色的天空，漆黑的大海，散落在断裂的岩礁上的白色的浪花溅到日本海中。年轻人站在悬崖峭壁上眺望大海，全力敲打着和太鼓，这样的情景回想在作者心中。第二部分是夏天的日本海，苍海中出现了白色的海鸥，海鸥的声音里寄托着作者对于自己的故乡——中国深切怀念的心情。

(摘自杨兴新专辑《日本海》)

日本海は1995年に楊興新氏が第3回七夕コンサートの為に作曲。大昔、日本と大陸が陸続きだったときにはなかった日本海。そして今、日本と大陸を大きく隔てている日本海。日本人のたくましさ、やさしさ、愛情深さに感動し、二胡で日本を表現したいと思ったとき、浮かんだテーマが日本海だった。

作品は二部構成。一部は鉛色の空、黒い海。切り立った岩礁にぶつかり砕け散る白い波頭がしぶきをあげる荒々しい日本海。絶壁に立って海を眺めていると、若者が全力で叩く和太鼓が、作者の耳に海鳴りのように響いてくるという情景。二部は夏の日本海。蒼い海に白いかもめ。かもめの声の中に作者自身の故郷、中国を熱く想う心情が託されているかもしれません。

(楊興新氏アルバム「日本海」から抜粋)

Japanese Sea was composed by Yang Xing Xin for the third time Chinese Valentine's Day Concert. Long long ago there was no Japanese Sea between Mainland China and Japan. Nowadays the sea is flowing in between. We are impressed by Japanese strong, tender and deep love. Therefore the first theme will be Japanese Sea when we think about Japan by playing Erhu.

The work includes two parts. First part tells us the grey sky, dark sea, the white spray hitting the broken rock. While standing on the cliff on the sea youth people beat the drum very hard. The whole scenery surround author's ears. Second part tells us the Japanese Sea in summer, white seagull flying over the sea. The birdcall represents author's cherishing the memory of his hometown.

(refer to the new album <Japanese Sea> by Yang Xing Xin)

CREDIT

主催 / 主办 / Sponsor

中央音乐学院民乐系

Central Conservatory of Music Traditional Instruments Department

后援 / 後援 / Supported by

肃宁县广宁乐器有限公司

Su Ning County Guang Ning Music Instrument Company

北京 佳乐圣华商贸有限公司

Beijing Jia Le Sheng Hua Trading Co.Ltd

河北乡韵乐器厂

He Bei Xiang Yun Music Instrument Factory

北京传普联合体育文化发展有限公司

Triple Gymnastics Center

日本二胡学院

Japan Erhu College

日本二胡学院仙台教室

Japan Erhu College Sendai Club

日本二胡学院岡山教室

Japan Erhu College Okayama Club

日本二胡学院東京大塚教室

Japan Erhu College Otsuka Club

YANG YUKI Fanclub東京本部

YANG YUKI Fan Club Tokyo Honbu

公益財団法人 東南アジア文化友好協会

*Non Profit Financial Group Legal Person,**South East Asian Friendship Culture Association*

主持人 / 司会 / Host

米蕾 *Mi Lei*

総括 / Manager

石田 麗 *Rei Ishida*

音响 / 音響 / Stage Sound

栗山 大介 *Daisuke Kuriyama*

音响 / 音響 / Stage Sound

北京聆听文化传媒有限责任公司

Beijing Ling Ting Cultural Media Co. Ltd.

摄像 / 映像撮影 / Video

板橋 博也 *Hiroya Itabashi*

摄影 / スチール撮影 / Photographer

高木 朝子 *Asako Takagi*

摄像・摄影 / 映像・スチール撮影 / Video & Photograph

博雅音画 *Bo Ya Yin Hua*

衣装提供 / Clothes provide

澤井 雅恵 *Masae Sawai*

设计 / デザイン / Designer

藤本 可奈子 ^{[i]Three design works} *Kanako Fujimoto*

化妆 / メイクアップ / Makeup artist

大姚 *Da Yao*陈馨 *Chen Xin*

特别感谢 / Special Thanks

师母 付小彦 *Teacher's Wife : Fu Xiao Yan*老师 刘蕾 *Teacher : Liu Lei*長野県 柳澤 久子 *Nagano : Hisako Yanagisawa*長野県 茂木 茂・靖子 *Nagano : Shigeru & Yasuko Moteki*千葉県 大和田 義明 *Chiba : Yoshiaki Owada*

MESSAGE

时光如箭，岁月如梭。此时此刻，回顾自己这几年的学习过程，我心中只有感谢

首先我最感谢的是中央音乐学院为我提供了最好的学习条件和展示的平台，

让我能够接触，学习到最优秀的中国民族音乐

更加感谢我的导师田再励教授：

对我孜孜不倦地传道授业解惑以及生活上的关怀

这份经历使我受益终身！

最后感谢一路走来陪伴着我的所有亲朋好友和来自日本的学生们，

谢谢你们一直以来的无私帮助和鼓励支持

谢谢大家！

愿音乐能带来无尽的和平与友谊，使人与人之间能够拥有更多的爱与光明

時が経つのは大変はやいものです。
今までの勉強の日々を思い返すと、今日を迎えることができたのは夢のように思います。
「感謝」の気持ちでいっぱいです。
まずは私の学校中央音楽学院、ここで学ばせて頂けたのは大変幸せなことです。
最も素晴らしい中国の民族音楽に触れることが出来ました。
そして、私の師である田再励先生は二胡の教えはもちろん、異郷での暮らしのことまで、
いつも心配りをしてくださいました。先生に学んだことは一生大事な糧となります。
共に歩んできた友達、日本の大切な生徒さん達、絶え間ない応援と支えのお陰で今日の私があります。
本当に有難うございます！

It has been so short I have studied at Central Conservatory of Music over the past years.
When I look back at my university life I really appreciate the school providing
such an excellent platform and condition for me. It made me get involved in studying
the best resources of China National Music. I would like to give a big thank to my tutor,
professor Tian who Has been guiding me all the time and caring for my life.

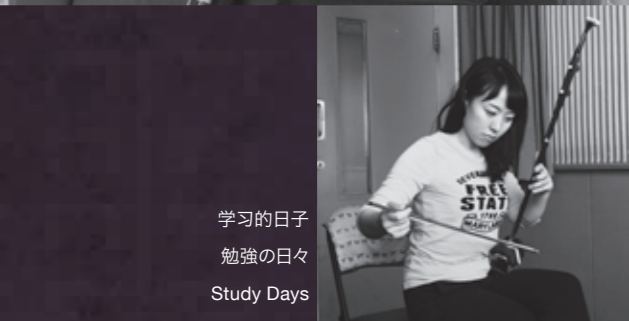
This experience benefit my entire life.

Great thanks to all of my friends and students from Japan being with me
for your selfishless support and help.

I hope music can bring more friendship and forever peace, love and brightness to the world.



初到北京 拜田老师学艺
北京での二胡学びをスタート
田先生と
Just arrived
in Beijing learn from Mr.Tian



学习的日子
勉強の日々
Study Days



在日本各地的慰问演奏
日本各地での慰問演奏
Sympathy Performances
across Japan



将音乐奉献给所有人
音楽を全ての人達へ
Give music to everyone





中央音乐学院
CENTRAL CONSERVATORY
OF MUSIC